

24. Mai 2008

24. Jahrgang, Nr. 11



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa./sab., 31.05.08 Konzert Wolfratshauer Kinderchor, Kapuzinerkirche,
20.30 Uhr. *Concerto Wolfratshauer Kinderchor, Chiesa
dei Cappuccini, ore 20.30*
- Do./gio., 05.06.08 Big-Band Open Air der Musikschulen Klausen und
Wattens, Kapuzinergarten, 19.00 Uhr
*Big-Band Open Air Scuola musicale di Chiusa e Wattens
Parco dei Cappuccini, ore 19*
- Sa./sab., 07.06.08 Carmina Burana, im Kapuzinergarten, 21.00 Uhr
Carmina Burana, Parco dei Cappuccini, ore 21

Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.



Volksbank



PREISLISTE BADESAISON 2008 LISTINO PREZZI SCHWIMMBAD KLAUSEN – PISCINA CHIUSA

Saisonskarte für Erwachsene – *Abbonamento stagionale per adulti* . . . € 85,00

Mittagssaisonskarte für Erwachsene (Mo-Fr 12.00-15.00 Uhr)

Abbonamento stagionale per adulti (Lu-Ve 12.00-15.00) € 50,00

Saisonskarte für Kinder von 7 bis 15 Jahren * und für Senioren ab 60 Jahren

Abbonamento stagionale per bambini dai 7 ai 15 anni e per anziani dai 60 anni in poi* € 43,00

Tageskarte für Erwachsene – *Biglietto giornaliero per adulti* € 5,00

Tageskarte für Kinder von 7 bis 15 Jahren * und für Senioren ab 60 Jahren

Biglietto giornaliero per bambini dai 7 ai 15 anni e per anziani dai 60 anni in poi* € 2,50

6-Punkte-Karte für Erwachsene – *Blocco da 6 punti per adulti* € 25,00

6-Punkte-Karte für Kinder von 7 bis 15 Jahren * und für Senioren ab 60 Jahren

Blocco da 6 punti per bambini dai 7 ai 15 anni e per anziani dai 60 anni in poi* € 12,50

Verbilligter Eintritt für Erwachsene ab 15.00 Uhr – *Entrata ridotta per adulti* € 4,00

ab/dalle ore 16.00 Uhr € 3,00

ab/dalle ore 17.00 Uhr € 2,00

ab/dalle ore 18.00 Uhr € 1,00

Verbilligter Eintritt für Kinder von 7 bis 15 Jahren * und für Senioren ab 60 Jahren

Entrata ridotta per bambini dai 7 ai 15 anni e per anziani dai 60 anni in poi*

ab/dalle ore 15.00 Uhr € 2,00

ab/dalle ore 16.00 Uhr € 1,50

ab/dalle ore 17.00 Uhr € 1,00

ab/dalle ore 18.00 Uhr € 0,50

Kinder bis zu 6 Jahren – *Bambini fino a 6 anni* Eintritt Frei – *entrata libera*

Invaliden mit Ausweis – *Invalidi con tessera* Hälfte Preis – *metà prezzo*

Saisonfamilienkarte – *Abbonamento stagionale familiare* ** variabel – *variabile*

Familientageskarte – *Biglietto giornaliero familiare* € 12,50

Saisonskarte für Kabine – *Abbonamento stagionale per cabina* € 40,00

Sonnenschirm/Liegestuhl – *Ombrellone/sedia a sdraio* GRATIS

* Jahrgang 01/01/1993 und jünger - *per quelli nati dal 01/01/1993 e negli anni seguenti*

** Die ersten 2 Familienmitglieder bezahlen den vollen Preis, allen weiteren Familienmitgliedern wird eine Ermäßigung von 50% gewährt. – *I primi due membri della famiglia pagano il prezzo pieno tutti i seguenti membri hanno lo sconto del 50%.*

HERZ-JESU-FEUER

Am Sonntag, 1. Juni 2008 treffen wir uns ab 20.00 Uhr am „Storkn Hügel“. Dort werden wir dann gemeinsam das traditionelle Herz-Jesu-Feuer entzünden.

Für Hungrige besteht die Möglichkeit, über einer Feuerstelle selbst mitgebrachte Würstchen und Grillfleisch zu braten. Wir freuen uns auf Euer Kommen

Ossi Deporta

WANDERUNG ZUM LAVORONESEE

Wir fahren mit dem Bus nach Trient und weiter in das Valsuganatal nach Caldonazzo (500 Hm). Von dort steigen wir leicht ansteigend durch den Buschwald hinauf. Wir wandern über den Sentiero della Pace und erreichen nach ungefähr 3 Stunden die Hochfläche von Lavarone. Immer wieder gibt es schöne Aussichtspunkte mit Blick auf den Caldonazzo- und den Levicosee. Weiters sehen wir zur Brentagruppe und im Vordergrund den Becco di Filadonna. Auf ebenem Weg gelangen wir nun nach ca. 1 Stunde zum Dorf Chiesa mit dem idyllischen Lavaronesee auf 1.118 Hm, wo wir gegen Abend vom Bus abgeholt werden. Wer die Wanderung nicht mitmachen möchte, kann auch mit dem Bus direkt zum Lavaronesee fahren und sich dort aufhalten. Es gibt hier einen schönen Rundweg um den kleinen See, es besteht die Möglichkeit zum Tretbootfahren oder auch nur zum gemütlichen Verweilen (Karterle).

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen	
Gehzeit:	am Sonntag, den 08. Juni 2008 um 7.00 Uhr	
Höhenunterschied:	Ca. 4. Stunden	
Ausrüstung:	Aufstieg 800 Hm, Abstieg ca. 250 Hm.	
Schwierigkeitsgrad:	Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, evtl. Badehose, Essen aus dem Rucksack.	
Anmeldung und Einzahlung:	Leichte bis mittelschwierige Wanderung.	
Tourenführer:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 06. Juni 2008.	
Rückkehr:	Hubert Gruber und Martin Reichhalter, Tel. 328/2127680	
Fahrgebühren:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 25,00

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich Martin Reichhalter und Hubert Gruber

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung des Hauptausschusses

Einladung zur Generalversammlung

Am **Dienstag**, den **27. Mai 2008** findet mit Beginn um **20.00 Uhr** im **Hotel Post** in **Klausen** die diesjährige Generalversammlung des Amateursportverein Klausen statt. Ohne die ehrenamtliche Mitarbeit der Ausschussmitglieder und Sektionsleiter könnte der Verein in seiner heutigen Form nicht funktionieren. Durch die Teilnahme an der Generalversammlung können die Mitglieder und Sportler zeigen, dass Sie diese Arbeit schätzen, oder durch konstruktive Kritik aufzeigen, wie der Verein noch besser geführt werden kann. Ich freue mich deshalb auch dieses Jahr wieder auf Euer zahlreiches Erscheinen.

Invito all'assemblea generale

*Invitiamo tutti gli attivi, allenatori, soci e simpatizzanti all'assemblea generale dell'Amateursportverein Klausen, che si svolge **martedì 27 maggio 2008** con inizio alle **ore 20.00** al **Hotel Posta** a **Chiusa**. Sarei molto lieto, se tanti soci decidessero di partecipare a quest' assemblea, o per mostrare con la loro partecipazione che stimano il lavoro del direttivo e dei capisezione, o per avanzare delle critiche o delle iniziative per poter condurre l'Amateursportverein in modo migliore.*

Der Präsident / *Il presidente*

Dr./Dott. Siegfried Schrott

1. Alpenduathlon Klausen – Latzfonserkreuz am Samstag 07.06.2008

Radstrecke (MTB): Klausen bis Kühhof (1027 Höhenmeter)

Laufstrecke: Kühhof bis Latzfonserkreuz (755 Höhenmeter)

Start: Um 9.00 Uhr in Klausen auf dem Tinneplatz

Nenngeld (inklusive Startpaket und Nudel/Getränk)

Einzel: 25,00 € Doppel: 40,00 € einzuzahlen bei der Südtiroler Volksbank

Klausen IBAN: IT37W0585658310005570020045

Kategorien und Preisgelder / *Categorie e premi*

Einzel Männer		<i>Singolo uomini</i>
1.	€ 500,00	1.
2.	€ 300,00	2.
3.	€ 170,00	3.
Einzel Frauen		<i>Singolo donne</i>
1.	€ 300,00	1.
2.	€ 180,00	2.

3.	€ 100,00	3.
Doppel Männer insg. unter 80 Jahre		<i>Doppio uomini compl. sotto 80 anni</i>
1.	€ 500,00	1.
2.	€ 300,00	2.
3.	€ 170,00	3.
Doppel Männer insg. über 80 Jahre		<i>Doppio uomini compl. sopra 80 anni</i>
1.	€ 500,00	1.
2.	€ 300,00	2.
3.	€ 170,00	3.
Doppel Frauen		<i>Doppio donne</i>
1.	€ 300,00	1
2.	€ 180,00	2
3.	€ 100,00	3

Anmeldungen: bei Versicherungen – Aci Pericles Klausen, info@pericles-ohg-snc.it – Tel. 0472 847447 – Bürozeiten bis Freitag 06.06.2008 12.00 Uhr.

1. Alpenduathlon Chiusa – Latzfonserkreuz sabato 07.06.2008

percorso di bicicletta (MTB): Chiusa a Kühhof (1027 m di dislivello)

percorso di corsa: Kühhof a Latzfonserkreuz (755 m di dislivello)

partenza: ore 9.00 a Chiusa Piazza Tinne

quota d'iscrizione (comprensivo pacchetto di partenza e pasta/bibita)

Per categorie e premi vedi tabella sopra.

Singolo: 25,00 € Doppio: 40,00 da versare presso la Banca Popolare dell'Alto Adige Chiusa IBAN:IT37W0585658310005570020045

Iscrizioni: presso Assicurazioni – Aci Pericles Chiusa, info@pericles-ohg-snc.it, Tel. 0472 847447 – orari d'ufficio, entro venerdì 06.06.2008 ore 12.00

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

Sa., 24.05. Pulcini gegen Brixen: **15.00 Uhr** in Klausen
Esordienti gegen Gröden: **16.30 Uhr** in Klausen
Giovanissimi gegen Vahrn: **16.30 Uhr** in Vahrn
Altherren gegen Franzensfeste: **19.00 Uhr** in Franzensfeste

So., 25.05. Allievi gegen Bruneck: **10.30 Uhr** in Klausen
3.Amateurliga gegen Prishna: **16.30 Uhr** in Klausen

Landesliga Latzfons/Verdings gegen Bozner FC: 16.30 Uhr in Bozen/Talfer

Di., 27.05. Esordienti gegen Wipptal: 18.00 Uhr in Klausen

Sa., 31.05. Giovanissimi gegen Bruneck: 17.30 Uhr in Klausen

**So., 01.06. Allievi gegen Bozner: 10.30 Uhr in Bozen Talfer A
Damen gegen Aldein: 16.00 Uhr in Petersberg
3.Amateurliga gegen Lüssen: 16.30 Uhr in Klausen
Landesliga Latzfons/Verdings gegen Nals: 16.30 Uhr in Nals**

Sa., 07.06. Pulcini gegen Don Bosco B: 16.00 Uhr in Brixen Rosslauf

KVV

FAHRT ZUR INSEL MAINAU

Am Samstag, 22. Juni fahren wir zur Insel Mainau. Zu dieser schönen Bus- und Schifffahrt laden wir alle ein mitzukommen. Wir starten um 5.30 Uhr bei den Bushaltestellen Frag und Klostersepp und kommen gegen 22 Uhr wieder zurück. Bitte meldet euch gleich im Papierladen Eichbichler und zahlt 35 Euro ein für Bus- und Schifffahrt. Nicht-Mitglieder unserer Ortsgruppe bezahlen 5 Euro mehr. Meldeschluss ist der 10. Juni. Wir freuen uns wenn ihr alle mitkommt und dieses günstige Angebot annehmt

Der KVV-Ortsausschuss

STADTMUSEUM KLAUSEN - MUSEO CIVICO CHIUSA

Ausstellung

KLAUSNER IMPRESSIONEN – GESTERN UND HEUTE

Eröffnung: Freitag, 30. Mai 2008, um 19 Uhr

Dauer: 31. Mai bis 19. Juli 2008

Öffnungszeiten: Di-Sa, 9.30-12, 15.30-18 Uhr.

So und Mo geschlossen

Die mittelalterliche Kleinstadt am Eisack mit ihrer faszinierenden Ausstrahlung war Ende des 19. Jh.s das beliebte Motiv von unzähligen Kunstschaaffenden. Allein in den Jahren 1874 bis 1920 hielten sich in Klausen über 300 Maler und Bildhauer auf. Die Ausstellung präsentiert eine Auswahl von Klausner Stimmungsbildern

dieser Künstlerschar. Ihnen gegenüber gestellt sind rezente Fotografien, die den gegenwärtigen Zustand dieser Malerwinkel festhalten.

Das Eisackstädtchen besitzt ein einmaliges architektonisches Erbe. Klausen ist auch eine der ersten Südtiroler Gemeinden, die den Ensembleschutz angewandt und umgesetzt hat. Der Vergleich zwischen historischer Darstellung und rezenter Aufnahme offenbart sowohl positive wie negative Entwicklungen.

Mostra

IMPRESSIONI DI CHIUSA – IERI E OGGI

Inaugurazione: venerdì 30 maggio 2008, ore 19

Durata: dal 31 maggio al 19 luglio 2008

Orari: mar.-sab., ore 9.30-12, 15.30-18.

Dom. e lun. chiuso

Negli ultimi decenni dell' Ottocento Chiusa, cittadina medioevale di grande fascino, fu il motivo prediletto da innumerevoli artisti e artiste che contribuirono a diffonderne la fama anche all'estero. Negli anni tra il 1874 e il 1920 vi operarono oltre 300 tra pittori e scultori approdati a Chiusa sull'onda dell' "euforia per Walther", convinti di poter rivivere qui il loro sogno medioevale.

Questa mostra presenta una scelta di dipinti realizzati allora da alcuni esponenti della "Colonia Artistica di Chiusa". Accanto ad ogni dipinto, una fotografia recente scattata dallo stesso punto di vista, ne documenta lo stato odierno. Il raffronto tra ieri e oggi, mette in risalto gli sviluppi positivi ma anche quelli negativi.

ELKI

SCHWIMMKURSE

Hallo Wasserratten, und solche, die es noch werden möchten ! Das Elki bietet ab Ende Mai verschiedene Schwimmkurse im Hallenbad an:

- Wassergewöhnungskurs für Anfänger (Ab 3 Jahren)
- Kurse für leicht Fortgeschrittene (Nichtschwimmer)
- Kurse für Fortgeschrittene (Schwimmer)
- Anfängerkurse für Erwachsene (abends)
- Wasserwohlfühlprogramm mit Relaxmusik für Schwangere

Für weitere Informationen rufe einfach bei uns an ! Elki Klausen Tel. 0472 845088 vormittags oder Schwimmlehrerin (Tel.335 5924473 nachmittags)

TAUSCHMARKT

Das Elki bleibt bis zum 30. Mai. geöffnet. Im Sommer ist nur der Tauschmarkt geöffnet (Juni -Juli), und zwar Dienstags von 9⁰⁰-11⁰⁰ Uhr
Das Elki Team



ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI

L'A.N.C. - Sez. di Chiusa come ogni anno, organizza, in occasione della FESTA DELL'ARMA, nella Sede Sociale di via Stazione 18 a Chiusa (ex Dopolavoro), due giornate gastronomiche a base di pesce, precisamente nei giorni:

Venerdì 06.06.2008 dalle ore 18⁰⁰ alle ore 23⁰⁰
Sabato 07.06.2008 dalle ore 11⁰⁰ alle ore 23⁰⁰

Vi aspettiamo numerosi all'ombra della vecchia locomotiva!
Il Direttivo

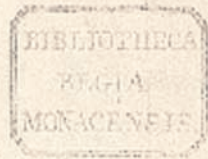


Der N.C.V. Sektion Klausen, im Anlass der staatlichen Carabinieri Feier (Festa dell'Arma), organisiert im Sitz in der Bahnhofstrasse Nr. 18 in Klausen (ex Dopolavoro) zwei gastronomische Tage mit **Fischgerichte**. Wir erwarten Euch zahlreich am

Freitag den 06.06.2008 von 18.00 Uhr bis 23.00 Uhr
Samstag den 07.06.2008 von 11.00 Uhr bis 23.00 Uhr.

Der Ausschuss

CARMINA BURANA



Samstag, 7. Juni 2008 um 21.00 Uhr
Sabato, 7 giugno 2008 alle ore 21.00

im Kapuzinergarten in Klausen
nel Parco dei Cappuccini a Chiusa

CHOR - ORCHESTER / CORO - ORCHESTRA:

CHOR MUSICA SACRA - PLANEGG (D)
BÜRGERKAPPELLE KLAUSEN / BANDA MUSICALE DI CHIUSA
KINDERCHOR DER MITTELSCHULE KLAUSEN
CORO GIOVANILE DELLA SCUOLA MEDIA DI CHIUSA

SOLISTEN / SOLISTI:

CLARA SATTLER, GEORG HASLER, LEO PLONER

DIRIGENT / DIREZIONE:

LUDWIG GÖTZ

INSZENIERUNG / REGIA:

LEO PLONER

KARTENRESERVIERUNG / PRENOTAZIONE BIGLIETTI:

TOURISMUSVEREIN KLAUSEN / ASSOCIAZIONE TURISTICA DI CHIUSA
TEL. +39 0472 847424; FAX +39 0472 847244; INFO@KLAUSEN.IT; WWW.KLAUSEN.IT;

EINTRITT / ENTRATA:

8 € (6 € MIT KULTURPASS / CON IL KULTURPASS 6 €)
4 € (14 - 18 JAHRE / ANNI) / KINDER BIS 14 JAHRE GRATIS / BAMBINI FINO 14 ANNI GRATIS

Dauer: 1,5 h ohne Pause / Durata: 1,5 h senza pausa

Die Veranstaltung findet bei jeder Witterung statt. Regenschutz wird empfohlen.

La manifestazione si terrà anche in caso di maltempo. Si consiglia di portare l'impermeabile.



PFARRGEMEINDERAT KLAUSEN CONSIGLIO PARROCCHIALE DI CHIUSA

FRONLEICHNAM UND HERZ-JESU-SONNTAG

Alle KlausnerInnen sowie Gruppen, Vereine und Verbände sind herzlich eingeladen, an den beiden Prozessionen (Fronleichnam am 25. Mai und Herz-Jesu am 1. Juni) mit Beginn um 9.00 Uhr teilzunehmen und dabei wieder die gewohnten Dienste zu übernehmen.

Die Bewohner und Besitzer der Häuser der Ober- und Unterstadt, an denen die Prozessionen vorbeiführen, sind auch heuer gebeten, die Häuserfassaden an den Prozessionstagen in würdiger Weise zu schmücken.

SOLENNITÀ DEL CORPUS DOMINI E DEL SACRO CUORE

Tutta la comunità di Chiusa è caldamente invitata a partecipare alle due processioni a rendere così pubblico onore e adorazione al Signore Eucaristico esposto nell'ostensorio. Avranno inizio alle ore 9.00 con partenze della chiesa parrocchiale.

Gli abitanti e i commercianti della Città alta e bassa sono invitati anche quest'anno ad adornare le loro case e negozi in occasione delle processioni del Corpus Domini (25 maggio) e del Sacro Cuore (1 giugno).

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Gemeinderatssitzung vom 23.04.2008

Seduta consiliare del 23.04.2008

Am Mittwoch, den 23. April 2008 fand im Walthersaal von Klausen eine Gemeinderatssitzung statt. Es wurden folgende Tagesordnungspunkte behandelt:

- **Bilanzänderungen** im Ausmaß von insgesamt € 877.005 konnten im Haushalt eingebaut werden. Abgedeckt werden die nachfolgend angeführten Ausgaben mit dem Verwaltungsüberschuss aus der Abschlussrechnung 2007, sowie zweckgebundenen Landes- und Spesenbeiträge.

Il consiglio comunale è stato convocato per il 23 aprile 2008 nella sala Walther di Chiusa. Sono stati trattati i seguenti ordini del giorno:

- *Sono state previste mediante **variazioni al bilancio** complessive € 877.005. Con l'avanzo amministrativo 2007 nonché con contributi provinciali vengono finanziate le seguenti opere:*

<u>Einnahmen</u>	<u>Entrate</u>	<u>Betrag importo</u>
Verwaltungsüberschuss aus Abschlussprotokoll 2007	Avanzo amministrativo risultante dal protocollo del rendiconto 2007	713.903
Mehrwertsteuerguthaben	Credito IVA	10.000
Landesbeitrag LG. 27/75 Art. 5 - Kindergarten Klausen	contributo Provinciale LP. 27/75 art. 5 – scuola materna Chiusa	100.000
Verlustbeitrag Land Erschließung Gewerbezone "Mitterwiesen"	Contributo a fondo perduto per l'urbanizzazione della zona produttiva "Mitterwiesen"	20.000
Spesenbeitrag Eingewiesene Erschließung "Mitterwiesen"	Contributo spese degli assegnatari per l'urbanizzazione della zona produttiva "Mitterwiesen"	20.000
Zivilschutz/Darlehen W.E.G. Gelder für 2008	Protezione civile /Assegnazione capitale BIM anno 2008	13.102
		877.005
<u>Ausgaben</u>	<u>Spese</u>	<u>Betrag importo</u>
Gewerbezone Mitterwiesen Latzfons: Planung	Zona produttiva Mitterwiesen Latzfons: Progettazione	40.000
Freizeit und Sportzone Latzfons	Tempo libero zona sportiva Latzfons	10.000
Asphaltierung Straße zu Höfe Latzfons	Asfaltatura strade masi Latzfons	9.000
Restrukturierung/Erweiterung Grundschule Latzfons	Ristrutturazione/ampliamento scuola elementare Latzfons	5.000
Erneuerung Dorfbeleuchtung Latzfons	Rinnovo illuminazione pubblica Latzfons	3.200
Rampe Hintereingang u.a. Arbeiten an GS Verdings	Rampa entrata posteriore e lavori alla scuola elementare Verdignes	6.000
Oberflächengestaltung: Parkplatz Verdings	Formazione paese: parcheggio Verdignes	5.000
Öffentliche Beleuchtung Verdings/Pardell	Illuminazione pubblica Verdignes/Pradello	5.000
Rückzahlung Grund und Darlehen Zone C6 Bahnhof	Acquisto terreno zona abitativa C6 Zona ferroviaria: Rimborso contributo a fondo perduto	391.057
Umbau Kindergarten	Ristrutturazione asilo Chiusa	100.000
Rückzahlung des zuviel ausbezahlten Landesbeitrages für Grundschule Gufidaun	Rimborso contributo provinciale non documentato per costruzione della scuola elementare Gudon	70.247
Sanierung Apostelhaus	Risanamento casa degli Apostoli	31.000
Ankauf Gebäude Weißes Kreuz	Acquisto edificio per la sede della Croce Bianca	30.000
Schmelze 1/2 - Hangsicherung	Schmelze 1/2 – Consolidamento in roccia	30.000
Fond Rückzahlung Gelder Rotationsfond	Fondo di rimborso per mezzi finanziari del fondo di rotazione	27.000
Allgemeine Straßeninstandhaltung	Manutenzione strade	20.000

Jubiläumsinvestitionen Straßen Plätze	2008	<i>Investimenti giubileo 2008 per strade e piazze</i>	20.000
Glockengeläute Kirche Gufidaun		<i>Rinnovo della meccanica per il suono delle campane parrocchia Gudon</i>	16.000
Sanierung/Gestaltung Dürersaal		<i>Risanamento/Formazione sala Dürer</i>	12.020
Jubiläumsgeld für Tourismusverein		<i>Mezzi finanziari anno giubilare all'associazione turistica</i>	10.000
Bemalung Rathaus		<i>Tinteggiatura municipio</i>	6.100
Wahltafeln		<i>Tabelloni per elezioni</i>	5.000
Einrichtung Grundschule Klausen		<i>Arredamento scuola elementare Chiusa</i>	5.000
Einrichtung Spielplätze Klausen		<i>Arredamento parco giochi Chiusa</i>	5.000
Programm 2008 „700 Jahre Stadt“ Jubiläum		<i>Anno giubilare 2008</i>	4.781
Spielplatz St. Josef - Leitach		<i>Parco giochi S. Giuseppe – Coste</i>	3.000
Bemalung Öffentliche Toiletten Schindergries		<i>Tinteggiatura toilette pubbliche Schindergries</i>	2.500
Revitalisierung Bahnhof (Mitterer)		<i>Revitalizzazione stazione ferroviaria (Mitterer)</i>	2.000
Personalkosten Sekretariat Überstunden		<i>Costi del personale segreteria ore straordinarie</i>	1.600
Personalkosten Protokollamt Sommermonate		<i>Costi del personale ufficio protocollo mesi estivi</i>	1.500
SUMME		SOMMA	877.005

- Befürwortet wurden weiters zwei Anträge um Bauleitplanänderungen:
 - a) Umwidmung von Waldgebiet in Landwirtschaftsgebiet (Spitalerhof)
Dieser Antrag wurde bereits einmal vom Gemeinderat genehmigt, dann jedoch vom Land abgewiesen. Der Antragsteller legt die Umwidmung in reduzierter Form nochmals vor.
 - b) Umwidmung einer B3-Zone/Auffüllzone in eine B2-Zone/Auffüllzone in Verdings (Gruber Alois). Das Gesetz sieht in Auffüllzonen diese Möglichkeit vor.
- Genehmigt wurde auch eine wesentliche Abänderung des Durchführungsplanes in der Gewerbezone „Spitalwiese II“ in Klausen. Ein nicht mehr notwendiger Gehweg zwischen Baulos 1 und 2 wird den eingewiesenen Firmen abgetreten.
- Auch das Ausführungsprojekt der Infrastrukturen der Gewerbezone „Mitterwiesen 2“ in der Fraktion Latzfons wurde genehmigt. Das Projekt des Technischen Büros Iplan – Ing. Hasler Helmuth sieht Gesamtausgaben von € 600.000 vor. In dieser Zone steht Platz für 3 Firmen zur Verfügung, wobei zwei bereits Interesse bekundet haben.
- Als abschließender Punkt wurde eine Grundsatzdiskussion über die Errichtung einer Kindertagesstätte in Klausen geführt. Die Notwendigkeit dafür besteht und auch der Landessozialplan sieht dies vor. Im Zuge der Umbauarbeiten am

Kindergarten in Klausen gibt es die Möglichkeit, eine geeignete Struktur zu schaffen. Es folgte eine rege Diskussion über Für und Wider der Kindertagesstätte. Der überwiegende Teil der Gemeinderäte war grundsätzlich der Meinung dass dieses Anliegen, welches vor allem von den Frauenvertreterinnen im Gemeinderat vorangetrieben wird, weitergeführt werden soll.

• *Sono state approvate le seguenti due modifiche al piano urbanistico:*

a) *Trasformazione da bosco in zona agricola. Questa domanda è stata approvata dal consiglio comunale, di seguito però rigettata dalla provincia. Il richiedente ripropone la modifica in forma ridotta.*

b) *Trasformazione da zona B3/zona di completamento in una zona B2/zona di completamento a Verdignes. La legge prevede la modifica in tal senso.*

• *Inoltre è stata approvata una modifica essenziale del piano di attuazione della zona produttiva "Spitalwiese II" a Chiusa. Un accesso pedonale fra lotto 1 e lotto 2 è stato cancellato affinché tal terreno può essere assegnato alle ditte interessate.*

• *E' stato approvato il progetto esecutivo delle infrastrutture della zona produttiva "Mitterwiesen 2" nella frazione di Lazfons. Il progetto dell'ufficio tecnico Iplan – Ing. Hasler Helmuth prevede spese complessive di € 600.000. Sono a disposizione 3 lotti. Sono state presentate domande di assegnazione.*

• *Alla fine è stato discusso il tema della costruzione di un asilo nido a Chiusa. E' stato constatato che esiste la necessità della realizzazione di tale struttura, anche previsto nel piano provinciale sociale. In fase di ristrutturazione dell'asilo di Chiusa c'è la possibilità di integrare tale struttura. Di seguito i consiglieri propongono le loro soluzioni. La maggioranza dei consiglieri si esprimono in linea di massima per la sua realizzazione, progetto promosso soprattutto dalle donne rappresentate nel consiglio.*

Mitteilung des Katastersamtes

Das Katasteramt Klausen gibt bekannt, dass das Eintragungsverfahren zur Kulturänderung, welche aus den zum Zweck der Gewährung von landwirtschaftlichen Beiträgen eingereichten Erklärungen hervorgeht, in einem Verzeichnis vervollständigt wurde. In den Verzeichnissen sind die betroffenen Parzellen mit Angabe der Kulturgattung, der Klasse, der Fläche sowie des Eigentums- und Bodenertrages eingetragen.

In die Verzeichnisse dieser Gemeinde können alle Bürger für die Dauer von 60 Tagen ab 29. April 2008 Einsicht nehmen; weiters kann beim zuständigen Katasteramt und auf der Web-Seite der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol „Openkat“, auf der Seite <http://www.openkat.it> Einsicht genommen werden.

Gegen die Einträge kann bei der Steuerkommission I. Instanz in Bozen Rekurs eingereicht werden. Der eventuelle Rekurs auf Stempelpapier muss dem zuständigen Katasteramt innerhalb 120 Tage ab dem Datum der Veröffentlichung dieser Mitteilung in der „Gazzetta Ufficiale“ zugestellt werden, und zwar durch direkte Aushändigung oder durch den Gerichtsvollzieher bzw. mittels Zusendung des Rekurses durch die Post als Einschreibebrief ohne Umschlag, mit Empfangsbestätigung. Innerhalb der Frist von 30 Tagen nach dem Datum der Einreichung muss der Kläger den Rekurs bei der zuständigen Steuerkommission vorlegen.

Comunicazione dell'Ufficio del Catasto

L'ufficio di catasto rende noto che le operazioni di aggiornamento della banca dati catastale in relazione alle variazioni colturali derivanti dalle dichiarazioni presentate ai fini dell'erogazione dei contributi agricoli sono state completate. Negli elenchi sono indicate le particelle interessate con indicazione della coltura, della classe e della superficie, dei redditi dominicali ed agrari.

In detti elenchi di questo Comune possono prendere visione tutti i cittadini per la durata di 60 giorni a partire dal 29.04.2008. Inoltre può essere preso visione presso l'ufficio competente catastale e sul sito internet della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige „Openkat“, all'indirizzo <http://www.openkat.it>.

Avverso la variazione dei redditi può essere proposto ricorso innanzi alla Commissione Tributaria 1. grado di Bolzano. L'eventuale ricorso in carta legale deve essere notificato all'Ufficio Catasto Competente entro il termine di centoventi giorni decorrenti dalla data di pubblicazione del presente comunicato nella „Gazzetta Ufficiale“, per consegna diretta, ovvero a mezzo Ufficiale giudiziario o mediante invio del ricorso a mezzo del servizio postale con spedizione in plico raccomandato, senza busta, con avviso di ricevimento. Entro 30 giorni successivi alla data di presentazione il ricorrente deve depositare presso la Commissione Tributaria competente il ricorso.

Vollversammlung Gemeindenverband

Der am Samstag, dem 17. Mai 2008 in unserer schönen Stadt stattgefundene Gemeindentag der Südtiroler Bürgermeister war ein voller Erfolg. Der Empfang am Marktplatz, die Begleitung der Gemeindevertreter durch die Altstadt durch die Bürgerkapelle, der Ablauf im Dürersaal und das Mittagessen beim „Goldenen Adler“ gingen zur Zufriedenheit aller über die Bühne. Ehrengäste waren neben dem Landeshauptmann zahlreiche Landesregierungsmitglieder und Landtagsabgeordnete, die Präsidenten des Österreichischen Gemeindenbundes Helmut Mödlhammer und jener des Gemeindetages Baden-Württemberg Roger Kehle.

Vollversammlung Städtevereinigungen

An den beiden Wochenenden 29. – 31. Mai 2008 sowie 6. – 8. Juni 2008 werden die Vollversammlungen der Vereinigungen „Die Alte Stadt“ und der „Borghi più belli d'Italia“ hier in Klausen abgehalten werden. Für jeden der beiden Termine werden 100 – 150 Bürgermeister aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und Südtirol bzw. aus Südtirol und den anderen Regionen Italiens erwartet.

FRAUEN LIEBEN LEBEN

Lieder- und Opernabend

29. Mai 2008, Ansitz Seebegg, Klausen

Beginn: 20:00 Uhr

Die Spendeneintritte gehen zu 100 Prozent an die Hilfsprojekte des Ultner Missionars Karl Kuppelwieser in Südafrika.

JUBILÄUMSJAHR “700 JAHRE STADT KLAUSEN GIUBILEO „700 ANNI CITTÀ DI CHIUSA“



I Borghi più belli d'Italia

KONZERT MIT DEM CHOR CASTELCAMPO

im Rahmen der nationalen Jahreshauptversammlung „I Borghi più belli d'Italia),
am Fr., 06.06.08 um 21 Uhr im Festsaal Ansitz Seebegg.

CONCERTO CON IL CORO CASTELCAMPO

nell'ambito dell'assemblea nazionale annuale de „I Borghi più belli d'Italia”,
venerdì, 06.06.08 alle ore 21 nella sala dei minatori.

Konzert mit dem Wolfratshauer Kinderchor

Der preisgekrönte Kinderchor unter der Leitung des Deutsch-Japaners Yoshihisa Matthias Kinoshita wird auf Einladung der Brixner Initiative Musik und Kirche in Klausen auftreten. Die Veranstaltung wird von der Stadtgemeinde Klausen mitgetragen.

Samstag, 31. Mai 2008, 20.30 Uhr, in der Kapuzinerkirche

Concerto con il Wolfratshauer Kinderchor

Il piú volte premiato coro giovanile sotto la direzione di Yoshihisa Matthias Kinoshita si esibirà a Chiusa su invito della "Brixner Initiative für Musik und Kirche". La manifestazione è supportata dal Comune di Chiusa.

Sabato, 31 maggio 2008, ore 20.30, Chiesa dei cappuccini

SANITÄTSSPRENGEL KLAUSEN DISTRETTO SANITARIO CHIUSA

Beckenbodenkurs

Mit einfachen Übungen lernen Sie Ihren Beckenboden wahrnehmen, ihn gezielt zu trainieren und zu entspannen. Der Kurs ist für jede Frau jeden Alters geeignet.

Kursleitung: Hebamme
Kursdauer: 5 Einheiten zu je 1 Stunde
Austragungsort: Sozialsprengel Klausen, 2. Stock
Kursbeginn: 3. Juni 2008
Anmeldung: Sprengelsekretariat, Tel. 0472 846205 (vormittags)

Vorbereitung auf Geburt und Elternschaft

Kursinhalte: Schwangerschaft; was erlebt das Kind im Mutterleib? Geburt- und Wochenbett; Kreissaalbesichtigung; Stillen und Ernährung des Kindes im 1. Lebensjahr; Babyausstattung und praktische Säuglingspflege. Leben mit dem Neugeborenen; Entspannungs-, Atem-, Körperwahrnehmungsübungen.

Kursbeginn und -ort: Juli 2007 im Sanitätssprengel Klausen
Kursdauer: 7 Abendeinheiten zu je 2 Stunden
Empfohlener Kursbeginn: 6. – 7. Schwangerschaftswoche
Anmeldung und Info: Tel. 0472 847843, Montag und Donnerstag von 9 – 11 Uhr, E-Mail: vorsorge.klausen@sb-brixen.it

ASV VERDINGS

2. Birmehl-Duathlon in Verdings

Am Samstag 31. Mai 2008 veranstaltet der ASV Verdings den II. Birmehl-Duathlon (Mountainbike und Laufen) mit Start um 15:30 Uhr auf dem Dorfplatz in Verdings. Es ist auch ein Kinderrennen welches auf einer eigenen Strecke ab 14 Uhr startet, vorgesehen. Anmeldungen bis 24.05.2008 auf www.bikeplus.it oder Bar Gosser Verdings (Tel/Fax 0472 855550). Ab 26. Mai ist die Strecke trainingsbereit. Ab 20.00 Uhr findet eine After-Race-Party mit der Gruppe Spremuta statt. Für Speis und Trank wird bestens gesorgt.

Preisverteilung Eröffnungs-Kegel-Turnier

Die Preisverteilung des Eröffnungs-Kegel-Turniers konnte leider am 10.05.2008 wegen eines Todesfalles nicht abgehalten werden. Die Preisverteilung mit Verlosung von schönen Sachpreisen (Verlosung unter allen teilnehmenden Keglern) findet nun anlässlich des Duathlons auf dem Dorfplatz in Verdings um 19:30 Uhr statt.

VERSCHIEDENES - VARIE

SÜDTIROLER JUGENDRING



Der Südtiroler Jugendring ruft Oberschüler/innen auf, den Ehrenamtsnachweis für die Berechnung der Punkte bei der Abschlussprüfung jetzt in den Schulen abzugeben.

Dieser Nachweis ist eine Bescheinigung der Kompetenzen, die Jugendliche im Zuge ihrer ehrenamtlichen Tätigkeit erworben haben. Die Bescheinigung wird sowohl durch die Ortsverantwortlichen als auch durch die Landesvorsitzenden der Verbände bestätigt und hat somit feststellenden Charakter.

„Weiterbildung, Lernen und die Aneignung von unterschiedlichen Kompetenzen werden sowohl von der Schule als auch von den Trägern der Kinder- und Jugendarbeit angestrebt, da sie eine freie Entfaltung der Persönlichkeit des Jugendlichen fördern. Aus diesem Grund sind alle ehrenamtlich tätigen Jugendlichen aufgerufen, ihre Ehrenamtsnachweise innerhalb Mai 2008 in den Schulen vorzulegen, damit diese entsprechend berücksichtigt werden können. Die Ehrenamtsnachweise können in den Kinder- und Jugendverbänden des Südtiroler Jugendrings angefordert werden.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Jugenddienst sucht eine/n Jugendreferent/in für die Offene und Kirchliche Jugendarbeit in Klausen, Latzfons, Verdings und Gufidaun. Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte bis Mo. 26.05.2008 an: Jugenddienst Klausen, z.H. Gruber Robert , St. Andreas Platz 5, 39043 Klausen, E-Mail: info@grubertechnik.com, Tel. 348 3342612
- Einheimische Bedienung gesucht. Arbeitszeiten: Dienstag-Sonntag von 16-23 Uhr. Gasthof GAMP, Tel:0472 847425 (*)
- Mitarbeiter für Campingplatz gesucht. Tel: 0472 847425 (*)
- Deutschsprachige Küchengehilfin von 17-22 Uhr gesucht. Tel:0472 847425 (*)
- Bar Gasser sucht ab sofort einheimische Bedienung. Tel 340 2755039 bzw. 349 4293594 (*)
- Pericles Ohg Klausen – Versicherungen – Autoagentur – Aci sucht ab 1. Juli 2008 Schulabgänger/in mit Matura oder Abschluss der Berufsschule mit guten Deutsch- und Italienischkenntnissen als Büroangestellte/r. Tel. 0472 847447; Fax: 0472 846068; E-Mail: info@pericles-ohg-snc.it (*)
- TIEF-KÜHLSCHRANK – 3 Schubladen, Marke GSD 1440 Bosch, H = 85 cm, B = 60 cm, Fassungsvermögen ca. 110 lt. Umständehalber günstig abzugeben. Fam. Messner: 340 8630818
- Suche Arbeit part-time in Klausen und Umgebung als Küchenhilfe, Abspüler, Haushaltshilfe, Heimarbeit (Tel 0472 847473)
- Teilmöblierte Kleinwohnung in Klausen zu vermieten. Auskünfte unter der Tel. 320 1605519
- "Eisacktaler Imbiss" Klausen sucht ab sofort oder nach Vereinbarung, Mädchen oder Frau zur Mithilfe im Imbiss (evt. auch stundenweise, oder Studentin) Tel. 335 6425121 (*)
- Oberschülerin, in pädagogischer Ausbildung, sucht Arbeit für die Sommermonate (Tel. 320 5330065)
- Einheimische Maurer oder Mitarbeiter für Tiefbau- und Baggararbeiten gesucht Tel 0472 545022 (von 13.30 bis 17.30 Uhr)

(*) bezahlte Anzeige

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



24.05.-25.05.2008	Dr. Karl Lintner	Tel. 0472 / 846071 Mobil: 335 5491117
31.05.-01.06.2008	Dr. Gottfried Braun	Tel. 0472 / 840146
02.06.	Dr. Klaus Rabensteiner	Tel. 0472 / 855 536

Dr. Josef Mulser ist vom 26.05. - 02.06.2008 abwesend. *Il dott. Josef Mulser é assente dal 26.05. al 02.06.2008.* Vertretung/*sostituzione*: Dr./*dott.* Braun, Villnöss (Tel. 0472 840146).

Die Praxis von Frau Dr. Ingeborg Müller bleibt vom 26.05.2008 – 30.05.2008 geschlossen. Die Vertretung übernimmt Dr. Karl Lintner, Tel. 0472 846071.

La dott.ssa Ingeborg Müller è assente dal 26.05.2008 al 30.05.2008. Sostituzione: dott. Karl Lintner, Tel. 0472 846071.

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



24.05.-30.05.08	Stadtapotheke Peer, Brixen <i>Antica Farmacia Peer, Bressanone</i>
31.05.-06.06.08	Apotheke Am Rosslauf, Brixen <i>Farmacia Am Rosslauf, Bressanone</i>

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **07.06.2008**. Abgabetermin der Beiträge bis **Dienstag, 03.06.2008** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 07.06.2008. Gli articoli sono da recapitare entro **martedì 03.06.2008** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Stefan Perini



www.volksbank.it

Für Ihre sorgenfreie Genesung: Polizze »H«.

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt
in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.
Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



Volksbank